

課題部門①

bēi shuǐ chē xīn

杯水车薪

(漢字のみ 346文字)

gǔ shí hòu yǒu ge jiàozhào dà de qiáo fū qù shānshàngkǎnchái bàng
古时候，有个叫赵大的樵夫去山上砍柴。傍
wǎn shí fēn tā lā zhe gāngkǎn de yì chē chái zài huí jiā de lù shàng kàn
晚时分，他拉着刚砍的一车柴，在回家的路上，看
jiàn yí ge cháguǎn lǐ miàn zuò zhe hěn duō rén yǒu de zài hē chá yǒu de
见一个茶馆，里面坐着很多人，有的在喝茶，有的
zài chéng liáng yǒu de zài liáo tiān er zhào dà zhè shí yě jué de zì jǐ de
在乘凉，有的在聊天儿。赵大这时也觉得自己的
shēn tǐ hěn pí láo yú shì bǎ lā chái de chē tíng zài wài miàn zǒu jìn le chá
身体很疲劳，于是把拉柴的车停在外面，走进了茶
guǎn
馆。

tā yì biān hē zhe chá yì biān tīng zhe dà jiā de xiánliáo tā gāng hē
他一边喝着茶，一边听着大家的闲聊。他刚喝
wán yì bēi chá yì tái tóu jiù kàn jiàn cháguǎn wài miàn yí piàn hóngguāng jiù
完一杯茶，一抬头就看见茶馆外面一片红光，就
jí máng pǎo dào mén kǒu yí kàn yuán lái shì zì jǐ de yì chē chái cǎo zhǎo huǒ le
急忙跑到门口一看，原来是自己的一车柴草着火了，
huǒ miáo zhǐ wǎng shàng cuān
火苗直往上蹿。

zhào dà huāng máng de wǎng wài pǎo hái yì biān dà hǎn bù hǎo le
赵大慌忙地往外跑，还一边大喊：“不好了，
bù hǎo le zhǎo huǒ lā zhǎo huǒ lā kuài jiù huǒ a tā hǎo xiàng yòu
不好了，着火啦！着火啦！快救火啊！”他好像又
xiǎng qǐ le shén me yòu pǎo huí cháguǎn duān qǐ zhuō zi shàng de yì bēi chá
想起了什么，又跑回茶馆，端起桌子上的一杯茶
shuǐ pǎo dào wài miàn bǎ chá shuǐ wǎng chái cǎo shàng pō qù cháguǎn li de rén
水，跑到外面把茶水往柴草上泼去。茶馆里的人
tīng dào hǎn shēng yě dōu duān qǐ chá bēi pǎo dào cháguǎn wài miàn wǎng chē shàng
听到喊声，也都端起茶杯跑到茶馆外面往车上
pō kě shì huǒ bú dàn méi miè jiè zhù fēng shì fǎn ér gēng dà le zhào dà
泼。可是火不但没灭，借助风势反而更大了。赵大
kàn zhe zì jǐ xīn xīn kǔ kǔ kǎn de chái bèi xióng xióng dà huǒ yì diǎn yì diǎn
看着自己辛辛苦苦砍的柴被熊熊大火一点一点
de rán shāo tā jiū zhù yī jīn chuí tóu sàng qì de dūn zài dì shàng zhí tàn qì
地燃烧，他揪住衣襟，垂头丧气地蹲在地上直叹气。
zhǐ yòng yì bēi shuǐ jiù qù jiù yì chē zhǎo le huǒ de chái cǎo bēi shuǐ
只用一杯水就去救一车着了火的柴草。“杯水
chē xīn zhè ge chéng yǔ bǐ yù lì liàng tài xiǎo gēn běn jiě jué bù liǎo wèn tí
车薪”这个成语比喻力量太小，根本解决不了问题。

課題部門②

shú néngshēngqiǎo

(漢字のみ 348 文字)

熟能生巧

běisòngshí yǒu ge jiàochényáo zī de rén tā de jiàn fǎ gāochāo
 北宋时，有个叫陈尧咨的人，他的箭法高超，
 dà jiā duì tā shí fēn jìng pèi yú shì tā biànjiāo ào zì mǎn qǐ lái yì tiān
 大家对他十分敬佩。于是他便骄傲自满起来。一天，
 tā zài liàn xí bǎi bù chuānyáng de jiàn fǎ yí jiàn jiù bǎ yòu xì yòu ruǎn de
 他在练习百步穿杨的箭法，一箭就把又细又软的
 zhī tiáo shè duàn le pángguān de rén kàn de pāi shǒu chēng zàn zhēn shì tài lì
 枝条射断了。旁观的人看得拍手称赞：“真是太厉
 hai le zài lái yí gè chényáo zī zì jǐ yě hěn dé yì zhèng yào jǔ
 害了！”“再来一个！”陈尧咨自己也很得意，正要举
 gōng zài shè shí hū rán kàn jiàn rén qún zhōng yí gè mài yóu de lǎo tóu lián lián
 弓再射时，忽然看见人群中一个卖油的老头连连
 yáo tóu
 摇头。

chényáo zī wèn lǎo tóu nǐ huì shè jiàn ma nǐ jué de wǒ de jiàn
 陈尧咨问老头：“你会射箭吗？你觉得我的箭
 fǎ zěn me yàng lǎo tóu hěn gān cuì de huí dá wǒ bù huì shè jiàn nǐ
 法怎么样？”老头很干脆地回答：“我不会射箭。你
 shè de kě yǐ dàn bìng méi yǒu shén me liǎo bù qǐ zhǐ bú guò shǒu fǎ shú liàn
 射得可以，但并没有什么了不起，只不过手法熟练
 xiē bà le chényáo zī tīng le hěn bù gāo xìng yòu wèn lǎo tóu nǐ yǒu
 些罢了！”陈尧咨听了很不高兴，又问老头：“你有
 shén me běn shì jìng gǎn miào shì wǒ lǎo tóu huí dá wǒ méi yǒu miào shì
 什么本事，竟敢藐视我？”老头回答：“我没有藐视
 nǐ wǒ zhǐ shì cóng jǐ shí nián de zhēn yóu jīng yàn zhōng zhī dào zuò shú le shì
 你，我只是从几十年的斟油经验中，知道做熟了事
 qing biàn huì zhǎo chū qiào mén de dào lǐ shuō wán lǎo tóu bǎ yí ge tóng qián
 情便会找出窍门的道理。”说完，老头把一个铜钱
 gài zài yí gè chéng yóu de hú lu kǒu shàng rán hòu yǎo le yí sháo yóu gāo gāo
 盖在一个盛油的葫芦口上，然后舀了一勺油，高高
 de dào xiàng qián yǎn zhěng zhěng yí sháo yóu dōu dào guāng le yě méi jiàn tóng
 地倒向钱眼，整整一勺油都倒光了，也没见铜
 qián yǎn zhān shàng yí dī yóu lǎo tóu duì chényáo zī shuō wǒ yě méi shén me
 钱眼沾上一滴油。老头对陈尧咨说：“我也没什么
 liǎo bù qǐ zhǐ bú guò shǒu fǎ shú liàn bà le
 了不起，只不过手法熟练罢了。”

shú néngshēngqiǎo zhè ge chéng yǔ shuō míng bù guǎn zuò shén me shì
 “熟能生巧”这个成语说明不管做什么事
 qing zhǐ yào qín xué kǔ liàn zhǎng wò guī lǜ jiù néng zhǎo chū qiào mén
 情，只要勤学苦练掌握规律，就能找出窍门。

課題部門③

jiē dà huān xǐ

(漢字のみ 349 文字)

皆大欢喜

xióngmāoxiānshengzǒngshì dài zhe yí fù dà hēiyǎnjìng tè biéyǒupài
 熊 猫 先 生 总 是 戴 着 一 副 大 黑 眼 镜 ， 特 别 有 派
 tou tā kāi le yì jiā yǎnjìng diàn wú lùn shuí xiǎng yào shén me yàng de yǎn
 头 。 他 开 了 一 家 眼 镜 店 ， 无 论 谁 想 要 什 么 样 的 眼
 jìng dōu néng zài zhè r mǎi dào dà xiàng shū shū lái le xióngmāoxiānsheng
 镜 ， 都 能 在 这 儿 买 到 。 大 象 叔 叔 来 了 ， “ 熊 猫 先 生 ，
 wǒ xiǎng pèi dà yì xiē de jìnshì jìng
 我 想 配 大 一 些 的 近 视 镜 。”

xióngmāoxiānshengshuō hǎo bàn hǎo bàn yǎnshǔnǎi nǎi lái le
 熊 猫 先 生 说 ： “ 好 办 ， 好 办 。” 鼯 鼠 奶 奶 来 了 ，
 xióngmāoxiānsheng wǒ xiǎng pèi xiǎo yì xiē de lǎo huā jìng xióngmāoxiān
 “ 熊 猫 先 生 ， 我 想 配 小 一 些 的 老 花 镜 。” 熊 猫 先
 shengshuō méi wèn tí dà xiàng shū shū dài shàng jìnshì jìng yǎnshǔnǎi
 生 说 ： “ 没 问 题 ！ ” 大 象 叔 叔 戴 上 近 视 镜 ， 鼯 鼠 奶
 nai dài shàng lǎo huā jìng tā men hù xiāng kàn le kàn ā kàn qīng chū le
 奶 戴 上 老 花 镜 ， 他 们 互 相 看 了 看 ： “ 啊 ！ 看 清 楚 了 。”

tā men tóng shí jiào qǐ lái yuán lái shì gé bì lín jū dà xiàng shū shū duì
 他 们 同 时 叫 起 来 ， “ 原 来 是 隔 壁 邻 居 ！” 大 象 叔 叔 对
 yǎnshǔnǎi shuō wǒ ér zǐ xiǎng zhǎo nín sūn zǐ wán r dàn shì xiǎo yǎn
 鼯 鼠 奶 奶 说 ： “ 我 儿 子 想 找 您 孙 子 玩 儿 ， 但 是 小 鼯
 shǔ tài xiǎo le wán bù dào yí kuài r qù yǎnshǔnǎi shuō jiù shì
 鼠 太 小 了 ， 玩 不 到 一 块 儿 去 ！” 鼯 鼠 奶 奶 说 ： “ 就 是 ，
 wǒ sūn zǐ yě xiǎng hé xiǎo xiàng yì qǐ wán dàn shì xiǎo xiàng tài dà le
 我 孙 子 也 想 和 小 象 一 起 玩 ， 但 是 小 象 太 大 了 ！”

xióngmāoxiānshengshuō wǒ yǒu bàn fǎ ràng tā men wán dào yí kuài r qù
 熊 猫 先 生 说 ： “ 我 有 办 法 让 他 们 玩 到 一 块 儿 去 ！”

jiào nǐ men de hái zǐ guò lái ba guò le yí huì r xiǎo xiàng bèi bà ba
 叫 你 们 的 孩 子 过 来 吧 。” 过 了 一 会 儿 ， 小 象 被 爸 爸
 lǐng lái le xiǎo yǎnshǔ bèi nǎi nǎi dài guò lái le xióngmāoxiānshengzhǔn bèi
 领 来 了 ， 小 鼯 鼠 被 奶 奶 带 过 来 了 。 熊 猫 先 生 准 备

hǎo yì dà yì xiǎo liǎng fù yǎnjìng xiǎo xiàng xiǎo yǎnshǔ shì shì nǐ men
 好 一 大 一 小 两 副 眼 镜 。“ 小 象 ， 小 鼯 鼠 ， 试 试 你 们

de yǎnjìng ba xiǎo xiàng dài shàng dà yǎnjìng yí xiǎo yǎnshǔ biàn de
 的 眼 镜 吧 。” 小 象 戴 上 大 眼 镜 ： “ 咦 ？ 小 鼯 鼠 变 得
 hé wǒ yí yàng dà le xiǎo yǎnshǔ dài shàng xiǎo yǎnjìng wā xiǎo xiàng
 和 我 一 样 大 了 ！” 小 鼯 鼠 戴 上 小 眼 镜 ： “ 哇 ！ 小 象

biàn de hé zì jǐ yí yàng xiǎo le
 变 得 和 自 己 一 样 小 了 。”

yú shì xiǎo xiàng hé xiǎo yǎnshǔ jiē dà huān xǐ dài zhe yǎnjìng gāo
 于 是 ， 小 象 和 小 鼯 鼠 皆 大 欢 喜 ， 戴 着 眼 镜 ， 高
 gāo xìng xìng de yì qǐ qù wán le
 高 兴 兴 地 一 起 去 玩 了 。

【課題部門あらすじ紹介】

杯水車薪（杯水车薪）

昔、趙という木こりが山に薪を取りに行った。切った薪が乗った荷車を引いて、家に帰る途中、お茶の店があった。荷車を外にとめ、茶屋に入りお茶を飲んでいると、店の外が赤く光るのが見えた。急いで戸口へ走ってみると、自分の荷車の薪が燃えていた。趙は慌てて外へ走り「大変だ、火事だ！火事だ！早く火を消せ」と叫んだ。そして彼は急いで茶屋に戻り、テーブルの上の一杯のお茶を持って、薪の上にお茶をかけた。その声を聞いて、茶屋の人々も湯呑を手にして茶屋の外に出て荷車にかけた。しかし火は消えず、風の勢いを借りてかえって大きくなった。この話は努力や援助がごくわずかで、なんの役にも立たないということをあらわしている。

習うより慣れ（熟能生巧）

宋の時代、陳という弓の上手な人がいた。当時、誰も彼にかなう者がなく、天下無双の腕前だと言われていた。彼は毎日自分の家の庭で弓の練習をしていた。ある時、油売りの年寄りが荷を置いて長い間、陳さんの練習を見ていたが、10 矢の内 8 か 9 ほど見て、立ち去ろうとした。陳は「貴方も弓をやるのか？私より上手いのか？」と尋ねた。油売りは「全くできない、でも上手下手はただの慣れに過ぎん」と話したところ、陳は「私の腕前を軽視するのか！」と怒りをあらわにした。そこで年寄りはいょうたんを地面に立てそのいょうたんの小さな口に銅銭で蓋をし、その銅銭の真ん中に空いている穴に柄杓で銅銭を濡らさずに油を注ぎ込んだ。「この技は何の奥妙もない、ただただ毎日毎日繰り返している内にできるようになったのだよ」と言って去っていった。この話は慣れれば上手になるということをあらわしている。

皆大歡喜（皆大欢喜）

パンダが勤める眼鏡屋はどんな眼鏡でも置いてある。ある日、象が来て、「私は大きい近視の眼鏡を合わせたいです。」と話した。またある日、ネズミが来て、「私は小さい老眼鏡が欲しいです。」パンダはいずれの眼鏡も準備した。象は近視眼鏡をつけ、ネズミは老眼鏡をつけて、お互いを見て、「ああ、よく見える」と同時に叫んだ。「隣の人ですね」象はネズミに言った。「息子はあなたのお孫さんと遊びに行きたいと思っていますが、ネズミは小さすぎて、一緒に遊ぶことができない」と話した。ネズミは「そうだね。私の孫もあなたの息子と一緒に遊びたいのですが、象は大きすぎて遊ぶことができない」と話した。パンダは「一緒に遊んでもらう方法がある、子供を呼んできてください」と言った。その後、象とネズミが来た。パンダは大と小の二個の眼鏡を用意した。「二人とも、メガネを試してみてください」。象は大きな眼鏡、ネズミは小さな眼鏡をかけた。すると、象とネズミはお互いの姿がよく見えて大喜び。眼鏡をかけて、一緒に遊んだ。皆が満足するということをあらわしている。